

ВЕСТНИК
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА



Научный журнал
Основан в 1946 году

ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА

Серия

19

Лингвистика
и межкультурная
коммуникация

№ 4 • 2015

УЧРЕДИТЕЛИ:

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова;
факультет иностранных языков и регионоведения МГУ*

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

ТЕР-МИНАСОВА С.Г. (главный редактор) — доктор филологических наук, профессор, президент факультета иностранных языков и регионоведения, зав. кафедрой теории преподавания иностранных языков

МОЛЧАНОВА Г.Г. (зам. главного редактора) — доктор филологических наук, профессор, и.о. декана факультета иностранных языков и регионоведения, зав. кафедрой лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации

ЗАГРЯЗКИНА Т.Ю. (отв. секретарь) — доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой французского языка и культуры

ВИШНЯКОВА О.Д. — доктор филологических наук, профессор; **ЗАПОЛЬСКАЯ Н.Н.** — доктор филологических наук, доцент; **ЗАХАРОВ В.В.** — доктор исторических наук, профессор; **КИТАЙГОРОДСКАЯ Г.А.** — доктор педагогических наук, профессор; **КОМАРОВА А.И.** — доктор филологических наук, профессор; **МИЛОСЛАВСКИЙ И.Г.** — доктор филологических наук, профессор; **ПАВЛОВСКАЯ А.В.** — доктор исторических наук, профессор; **ПОЛУБИЧЕНКО Л.В.** — доктор филологических наук, профессор; **ПРОШИНА З.Г.** — доктор филологических наук, профессор; **РАЕВСКАЯ М.М.** — доктор филологических наук, доцент; **САФОНОВА В.В.** — доктор педагогических наук, профессор; **ШЕВЛЯКОВА Д.А.** — доктор культурологии, доцент; **ЯКОВЛЕВА Е.Б.** — доктор филологических наук, профессор

Редактор И.В. Краснослободцева

Адрес редакции:

*125009, Москва, ул. Б. Никитская, 5.
Тел.: 8-495-697-31-28.*

*117192, Москва, Ломоносовский просп., д. 31, корп. 1.
Тел.: 8-495-734-03-10. Факс: 8-495-932-88-67. E-mail: vestnik19@yandex.ru
Факультет иностранных языков и регионоведения МГУ.*

**Журнал зарегистрирован в Министерстве печати и информации РФ.
Свидетельство о регистрации № 016651 от 7 октября 1997 г.**

Подписано в печать 09.02.2016. Формат 60×90^{1/16}. Бумага офс. № 1.
Гарнитура Таймс. Усл. печ. л. 11,5. Уч.-изд. л. 12,3.
Тираж экз. Изд. № 10374. Заказ №

Издательство Московского университета.
Москва, 119991, ГСП-1, Ленинские горы, д.1, стр. 15
(ул. Академика Хохлова, 11)
Тел.: (495)939-32-91; Тел.: (495) 939-33-23 (отдел реализации).
Типография МГУ.
119991, ГСП-1, Москва, Ленинские горы, д. 1, стр. 15.
Отпечатано: Публичное акционерное общество «Т8 Издательские Технологии».
109316, Москва, Волгоградский проспект, дом 42, корпус 5.

© Издательство Московского университета.
“Вестник Московского университета”, 2015

СОДЕРЖАНИЕ

ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

- Сафонова В.В.* Полезные уроки общеевропейской международной интеграции и профессионального межкультурного общения в условиях исследовательской кооперации 9

ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ КУЛЬТУРЫ

- Павловская А.В.* Гастрософия: наука о еде. К постановке проблемы. Часть 1 23
- Жбанкова Е.В.* Традиции русского быта (общественная жизнь и танцевальная культура). Программа спецкурса 39
- Вишнякова О.Д.* Языковой знак в референциальном поле культурной памяти социума 50

РЕГИОНАЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

- Калуцков В.Н.* Литературная география как научный предмет и как учебная дисциплина 67

ЯЗЫК. ПОЗНАНИЕ. КУЛЬТУРА

- Едличко А.И.* Язык Третьего рейха и тенденции его проявления в современном немецком протестном дискурсе 80
- Моисеева Д.П.* «Переживаемое пространство» в паремиях Валле-д'Аосты (на франкопровансальском материале) 93
- Смирнова В.Е.* Социокультурный аспект ключевых слов в представлениях французов о русском доме 101
- Кучерявых В.С.* Актуальный образ Испании в программах политических партий РР и PSOE: языковые характеристики концепта “ESPAÑA” 108
- Жданова Н.А.* Русско-китайский пиджин Забайкалья в коммуникативном аспекте 116

СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ КУЛЬТУР

- Комков О.А.* Imago Hominis: Концепции человека в истории европейской культуры. Часть 2: Антропология Библии 124

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

- Колесникова А.Н., Корнев А.А.* Воспитание толерантности к акцентам иностранной речи на уроках фонетики в языковом вузе. 138

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА

<i>Панькина Ю.А.</i> К вопросу о преломлении элокутивной организации драматургического текста в процессе перевода	147
<i>Шабалова И.О.</i> «Вставай, пророк, смотри и слушай», или Пушкин во Франции	156
<i>Хрусталева К.А.</i> Природа в шекспировских сонетах.	164

НАША НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ (КОНФЕРЕНЦИИ, РЕЦЕНЗИИ, ОБЗОРЫ)

<i>Яковлева Е.Б.</i> О Ломоносовских чтениях — 2015 на факультете иностранных языков и регионоведения	173
<i>Робустова В.В.</i> Международная междисциплинарная научно-практическая конференция «Язык. Культура. Перевод. Коммуникация» . .	176

ЮБИЛЕИ

Галина Георгиевна Молчанова	178
<i>Указатель статей и материалов</i> , опубликованных в журнале «Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация» в 2015 г.	181

CONTENTS

LANGUAGE AND INTERCULTURAL COMMUNICATION

<i>Safonova V.V.</i> Useful lessons in pan-European international integration and professional intercultural communication in the context of research cooperation	9
---	---

TRADITION AND MODERN TRENDS IN CULTURE

<i>Pavlovskaya A.V.</i> Gastrosophy: the science of food. Formulation of the problem. Part 1	23
<i>Zhbankova E.V.</i> Traditions of the Russian way of life (social life and dance culture). Elective course syllabus	39
<i>Vishnyakova O.D.</i> The language sign in the referential field of the cultural memory of society	51

REGIONAL STUDIES

<i>Kalutskov V.N.</i> Literary geography as a science and as an academic discipline	68
---	----

LANGUAGE. COGNITION. CULTURE

<i>Edlichko A.I.</i> The language of the Third Reich and its manifestations in modern German protest discourse.	81
<i>Moiseyeva D.P.</i> "The experienced space" in the paroemias of Valle d'Aosta (based on Franco-Provencal material)	94
<i>Smirnov V.E.</i> The socio-cultural aspect of keywords in the ideas of the French about the Russian home	102
<i>Kucheryavyh V.S.</i> The contemporary image of Spain in the programs of political parties PP and PSOE: language characteristics of the concept "ESPAÑA".	109
<i>Zhdanova N.A.</i> Transbaikal Russian-Chinese pidgin in a communicative aspect	117

COMPARATIVE STUDY OF CULTURES

<i>Komkov O.A.</i> Imago Hominis: The concepts of the man in the history of the European culture. Part 2: The anthropography of the Bible	125
---	-----

THEORY AND PRACTICE OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES

<i>Kolesnikova A.N., Korenev A.A.</i> Teaching tolerance to foreign accents at phonetics lessons in language colleges.	140
--	-----

THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION

<i>Pankina Yu.A.</i> Elocutive organisation refraction in terms of translation of the dramatic text	149
<i>Shabalova I.O.</i> “Arise, o prophet, see and hear” or Pushkin in France	158
<i>Khrustaleva K.A.</i> Nature in Shakespeare’s sonnets	166

ACADEMIC LIFE (CONFERENCES, REVIEWS, REVIEWS)

<i>Yakovleva E.B.</i> On Lomonosov Readings — 2015 on the Faculty of Foreign Languages and Area Studies	175
<i>Robustova V.V.</i> International interdisciplinary research-to-practice conference “Language. Culture. Translation. Communication”	176

ANNIVERSARIES

<i>Galina Georgiyevna Molchanova</i>	178
--	-----

<i>Index of Articles and Materials</i> Published in the “Journal of Moscow University. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication” in 2015.	181
---	-----